

SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯探案全集(图注本)

(英)阿瑟·柯南·道尔■著■伍

THE HOUND OF THE BASKERVILLES

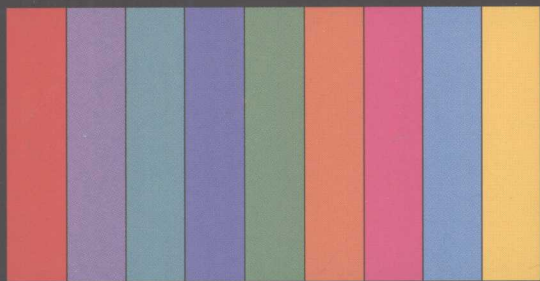
巴斯克维尔的猎犬

世界上最权威、最经典的福尔摩斯探案全集

歇洛克·福尔摩斯

SHERLOCK

HOLMES



◎根据公认最权威英译本重新翻译◎近五百幅原版配图，
大部分首次公开◎两千余条注释，五十余篇延伸阅读，六十
篇注释笔记◎迄今为止，关于福尔摩斯最详尽的百科全书◎

特别推荐



首次公开多篇柯南·道尔从未发表的作品，包括第六十一篇福尔摩斯故事遗稿

福尔摩斯探案全集（图注本）⑤

巴斯克维尔的猎犬

The Hound of the Baskervilles

（英）阿瑟·柯南·道尔 著
林梦缘 译



新星出版社 NEW STAR PRESS

图书在版编目(CIP)数据

巴斯克维尔的猎犬/(英)柯南道尔(Conan Doyle, A.)著;林梦缘译.--北京:新星出版社, 2011.9 (福尔摩斯探案全集:图注本)

ISBN 978-7-5133-0258-6

I. ①巴… II. ①柯…②林… III. ①侦探小说-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第123356号



巴斯克维尔的猎犬

(英)阿瑟·柯南·道尔 著;林梦缘 译

策 划: 褚 盟

责任编辑: 李文彬

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 视觉共振

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-88310899

法 律 顾 问: 北京市大成律师事务所

读 者 服 务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮 购 地 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京佳顺印务有限公司

开 本: 710×1000 1/16

印 张: 18.5

字 数: 285千字

版 次: 2011年9月第一版 2011年9月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0258-6

定 价: 25.00元

版权专有,侵权必究;如有质量问题,请与出版社联系调换。

—— 阅读之前 没有真相

午夜文库

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

声明：本书根据 Random House 一九八六年十月版重新译出。



阿瑟·柯南·道尔爵士
Sir Arthur Conan Doyle (1859–1930)

阿瑟·柯南·道尔爵士，英国小说家。

一八五九年五月二十二日，柯南·道尔出生于英国爱丁堡。一八八五年，获得医学博士学位。在一八八七年的《比顿圣诞年刊》上，柯南·道尔发表了第一篇福尔摩斯故事《血字的研究》，史上最伟大的侦探由此走向世界。柯南·道尔一生共创作了六十个福尔摩斯故事，包括五十六个短篇和四部长篇。他的作品影响了后世所有的侦探小说作家，改变了侦探小说的历史，为侦探文学，乃至世界文学发展作出了重要贡献。一九〇二年，柯南·道尔被封为爵士。一九三〇年七月七日，柯南·道尔在家中逝世，享年七十一岁。他因塑造了大侦探歇洛克·福尔摩斯，毫无争议地成为了侦探文学历史上最伟大的作家。

巴斯克维尔的猎犬

延伸阅读

- 269 哥特小说与侦探小说
- 276 《巴斯克维尔的猎犬》原型取自中国故事吗？
- 279 福尔摩斯百年影像化历程

巴斯克维尔的猎犬——

一、歇洛克·福尔摩斯先生^①——

①福尔摩斯的姓氏往往被认为源自奥利弗·温德尔·霍姆斯 (Oliver Wendell Holmes, 1809—1894)。霍姆斯是美国医生和作家，哈佛的解剖学及生理学教授，写过一些幽默的会谈式文章，其中有《早餐桌上的独裁者》、《早餐桌上的教授》和《早餐桌上的诗人》。他曾经在爱丁堡做过研究。

歇洛克·福尔摩斯正坐在桌旁吃早餐，他除了时常彻夜不眠之外，早晨还总是起得很晚^①。我站在壁炉前的小地毯上，拿起昨晚那位客人遗忘的手杖^②。这是一根精致又沉重的木头手杖，顶端鼓成了球形，也就是所谓的檳榔屿^③手杖。球形顶端的下面是一圈宽度约有一英寸的银箍，上面刻着“赠予皇家外科学院^④会员詹姆斯·摩蒂默，C.C.H.的朋友们敬上”和“一八八四^⑤”。这是一根私人医生常用的那种庄重、坚固而又实用的旧式手杖。

“啊，华生，你对它的看法怎样？”

福尔摩斯正背对我坐着，我还以为自己摆弄手杖的事情并没有被他发觉呢。

“你怎么知道我在干什么？我猜你的脑后一定长了眼睛吧。”

“至少我的眼前放着一把擦得很亮的镀银咖啡壶。”他说，“华生，告诉我，你怎么看咱们这位客人的手杖？咱们很遗憾没有遇到他，对他来此的目的也一无所知，因此，这件意外的纪念品就变得非常重要了。在你仔细地检查它之后，把这

①《斑点带子案》中，华生写道：“我一觉醒来，发现歇洛克·福尔摩斯穿得整整齐齐，站在我的床边。一般来说，他是一个爱睡懒觉的人，而壁炉架上的时钟，才刚七点一刻。”但这与正典中其他故事的说法存在矛盾，大部分故事里福尔摩斯总是第一个起床的。《血字的研究》中华生说自己有晚起的习惯，而且是在“令人不能容忍的时间”才起来。华生起来的时候福尔摩斯一般都已经吃好早饭，离开了寓所。《工程师大拇指案》中，大约七点，华生推测那时去贝克街差不多可以和福尔摩斯共进早餐。而针对本篇，文森特·斯塔瑞特指出，此处表明华生比福尔摩斯起得早。福尔摩斯正在吃早餐，而华生正在检查摩蒂默医生的手杖，显然已经吃完了。

②福尔摩斯的委托人似乎有遗忘东西的习惯。比如《黄面人》中委托人的烟斗就遗忘在了贝克街寓所。盖文·布里德认为，这结果往往是非常令人满意的，因为福尔摩斯总是能从这些被遗忘的物品上重构出委托人的特征。布雷德·基法沃指出，下文中福尔摩斯提到摩蒂默医生在屋子里等了一个小时（显然

是赫德森太太告诉他的)，但很奇怪的是，福尔摩斯的话中并没有批评赫德森太太的意思，虽然她允许摩蒂默医生单独待在屋子里。

③即檳城、檳州，在马来西亚半岛西北侧。手杖是当地特产之一，由生长在檳榔屿的棕榈科植物的茎干制作。

④皇家外科学院起源于一五四〇年亨利八世特准成立的理发师与外科医师行会。理发师曾在外科医学史上占有重要地位，早期多数内科医生都不屑于从事外科手术，因此如一般手术、放血术、拔牙等工作就交由理发师处理。后来，外科手术才逐渐受到欧洲许多大学的重视。英王爱德华六世在一四六二年准许理发师成立行会，一五四〇年亨利八世特准理发师行会与外科医生行会合并，而一七四五年乔治二世通过法案将外科医生和理发师分立。一八〇〇年，乔治三世在位期间，成立了伦敦皇家外科特许行会，理发师与外科医生正式分家，该行会一八四三年更名为英格兰皇家外科学院。在摩蒂默医生那个时代，获得皇家外科学院颁发的证书是执业外科医生的硬性标准，并非代表学位，而外科医生在医学界中的地位比内科医生低。似乎摩蒂默医生不具备医药执照（L.S.A.），通常这种许可由药学会颁发。

⑤这个年份在下文得到了验证。

个人形容一下吧。”

“我想，”我尽量用伙伴的推理方法说，“从认识他的人送给他这件表示敬意的纪念品来看，摩蒂默医生是一位功成名就、年岁较大的医学界人士，并且很受人尊敬。”

“好哇！”福尔摩斯说，“好极了！”

“我还认为，他很可能是一位在乡村行医的医生，出诊时多半是步行。”

“为什么呢？”

“这根手杖虽然曾经很漂亮，可是，已经磕碰得很厉害了。很难想象一位在城里行医的医生还肯拿着它。下端装的厚铁包头磨损得很严重，因此，显然他曾用它走过很多的路。”

“完全正确！”福尔摩斯说。

“还有，那上面刻着‘C.C.H.的朋友们’，据我猜想，它指的大概是个猎人会^①；这位医生可能曾经给当地猎人会的会员们做过一些外科治疗，因此，他们送了这件小礼物表示感谢。”

“华生，你真是大有长进。”福尔摩斯把椅子向后推了推，然后点了根纸烟，“我不能不说，在你热心记载我那些微小成就的时候^②，已经习惯于低估自己的能力了。也许你本身并不能发光，但是，你是光的传导者。有些人本身没有天才，却有着巨大的激发天才的力量^③。我承认，亲爱的伙伴，我真是太感激你了。”

他以前从来没有说过这样的话，坦白地说，他的话给了我极大的快乐。过去，我对他

①因为猎人(Hunter)一词的头一个字母是H，所以华生推想C.C.H.可能是个什么猎人会组织名称的缩写。所谓猎人会指的是猎狐会。骑马率猎犬在田野上猎狐，是英国人的古老传统。

②威廉·S·巴林-古尔德指出，据说本篇发生时间应该是在《归来记》之后，因为福尔摩斯在这里提到了华生的记载，而且华生下文提到了“企图将他的推理方法公诸于众所做的努力”。本篇确实应该是发生在一八八七年十二月，即《血字的研究》出版之后，因为下文中斯台普吞已经知道华生记录下了福尔摩斯的事迹。但是，华生最早开始记录福尔摩斯的冒险故事是在一八八七年五月（《波希米亚丑闻》）。而华生因为受到《血字的研究》出版的鞭策，毫无疑问会尝试发表自己记录的其他故事。

③T.S.布莱克尼指出，这种带有双面性的评价对华生来说再恰当不过。福尔摩斯的话语中总是略带刻薄地评价华生的诚实，几乎从来没有评价过他的才华。《最后致意》中福尔摩斯说：“华生老兄！你真是多变的时代里固定不变的时刻。”那可能是福尔摩斯最后一次称赞华生。

的钦佩和企图把他的推理方法公诸于众所做的努力，他常报以漠然的态度，这很伤我的自尊心。而现在我居然也能掌握他的方法，并且实际应用起来，还得到了他的赞许，想到这点我感到很骄傲。他从我的手里把手杖拿了回去，用眼睛审视了几分钟，然后带着一副很感兴趣的神情放下了纸烟，把它拿到窗前，又用放大镜认真观察起来。

“虽很简单，但还有趣，”他说着就重新坐到了自己最喜欢的那只长沙发的一角，“手杖上确实有一两处能够说明问题。它给我们的推论提供了根据。”

“我还漏掉了什么东西吗？”我有些自负地问，“我相信我没有忽略掉重大的地方。”

“亲爱的华生，恐怕你的结论大部分都是错误的呢！老实说，当我说你激发了我的时候，我指的是，在我指出你谬误之处的同时，往往就把我引向了真理。不过，这一次你并不是完全错了。那个人肯定是一位在乡村行医的医生，而且他的确是常常步行的。”

“那么说，我的猜测就对了。”

“也只是到这个程度而已。”

“但这就是全部事实了。”

“不，不，亲爱的华生，并非全部——绝不是全部。比如说，我倒愿意提出，送给这位医生的这件礼物，与其说是来自猎人会，不如说是来自一家医院；由于两个字头‘C.C.’是放在‘医院’^①之前的，因此，很自然就能使人联想到查林十字^②来。”

“也许是你对了。”

“很可能是这样。如果咱们把这一点当做有效的假设，那就又有了一个新的根据。从这个根据出发，就能描绘一下这位未知的来客了。”

① 英文为Hospital。

② 英文为Charing Cross。



他从我的手里把手杖拿了过去，用眼睛审视了几分钟，然后带着一副很感兴趣的神情放下了纸烟，把它拿到窗前，又用放大镜认真观察起来。